



## CONSILIUL MUNICIPAL CHIȘINĂU

### DECIZIE

nr. 1/13

din 22.02.2022

Cu privire la aprobarea Acordului de Cooperare între Sectorul 2 al Municipiului București din România și Pretura sectorului Botanica a Primăriei municipiului Chișinău din Republica Moldova

Având în vedere Nota informativă a Direcției relații externe nr.16/DRE din 11 februarie 2022, în temeiul art. 14 alin. (2) lit. j), lit. k) din Legea Republicii Moldova nr. 436 din 28.12.2006 „Privind administrația publică locală”, art. 6 alin. (2), pct. 2), lit. d) din Legea nr.136 din 17.06.2016 „Privind statutul municipiului Chișinău”, Consiliul Municipal Chișinău DECIDE:

1. Se aprobă Acordul de Cooperare între Sectorul 2 al Municipiului București, România și Pretura sectorului Botanica a Primăriei municipiului Chișinău, Republica Moldova, conform anexei.

2. Se împuternicește Pretorul sectorului Botanica, Diana Guba, cu dreptul de a semna, din numele sectorului Botanica, Municipiul Chișinău, Acordul de Cooperare între Sectorul 2 al Municipiului București din România și Pretura sectorului Botanica a Primăriei municipiului Chișinău din Republica Moldova.

3. Se delegă Pretura sectorului Botanica pentru implementarea prevederilor Acordului de Cooperare între Sectorul 2 al Municipiului București din România și Pretura sectorului Botanica a Primăriei municipiului Chișinău din Republica Moldova.

4. Direcția relații publice și bugetul civil va asigura mediatizarea prezentei decizii.

5. Primarul General al municipiului Chișinău va asigura controlul executării prevederilor prezentei decizii.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

Victor POLEACOV

SECRETAR INTERIMAR AL CONSILIULUI

Adrian TALMACI







Anexă  
la decizia Consiliului Municipal Chișinău  
nr. 172 din 22.01.2022

**ACORD DE COOPERARE**  
**între Sectorul 2 al Municipiului București din România**  
**și Pretura Sectorului Botanica a Primăriei**  
**Municipiului Chișinău din Republica Moldova**

*Sectorul 2 al Municipiului București din România și Pretura Sectorului Botanica a Primăriei Municipiului Chișinău din Republica Moldova, denumite în continuare „Părți”,*

*Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții.*

*Dorind sprijinirea, în baza principiilor egalității și reciprocității, a relațiilor de prietenie și colaborare între locuitorii celor două unități administrativ – teritoriale.*

*Urmărind promovarea schimburilor de bune practici și experiențe în vederea încheierii unor proiecte comune de dezvoltare economică și socială în beneficiul comunităților pe care le reprezintă.*

*Au convenit următoarele:*

**Art.1** Autoritățile locale recunosc importanța și rolul cooperării transfrontaliere și regionale în dezvoltarea bunelor practici între departamentele specializate și instituțiile subordonate autorităților locale, agenți economici, sectorul asociativ, locuitorii Sectorului 2 al Municipiului București din România și cei ai Preturii Sectorului Botanica a Primăriei Municipiului Chișinău din Republica Moldova, și sunt de acord să dezvolte o cooperare durabilă, potrivit atribuțiilor de care dispun, în conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor.

**Art.2** Părțile sunt de acord să întreprindă măsuri necesare pentru a promova relații de colaborare structurate pe trei axe prioritare:

a) Schimburi de experiență și de bune practici pentru o activitate eficientă a autorităților administrației publice locale, în special în următoarele domenii: administrație publică, dezvoltare economică, social, sănătate publică, cultură,

sport, învățământ, protecția mediului înconjurător, salubritate, transport și infrastructură publică;

b) Promovarea și susținerea relațiilor economice;

c) Proiecte comune cu caracter educativ, social, cultural și sportiv;

**Art.3** Colaborarea între Părți va fi realizată prin utilizarea următoarelor instrumente:

a) Se vor organiza vizite oficiale, delegații, ședințe comune, schimb de experiență în vederea îmbunătățirii procesului decizional, promovarea transparenței și a imaginii autorităților administrației publice locale;

b) Se vor realiza programe corespunzătoare și se vor lărgi schimburi culturale, se va facilita colaborarea între instituții și organizații culturale, asociații și ansambluri artistice, precum și contactele între oameni de cultură și artă;

c) Se va sprijini colaborarea între școlile de toate gradele și categoriile, facilitând schimbul de experiență între cadre didactice și elevi;

d) Se va dezvolta colaborarea economică reciproc avantajoasă, creând condiții favorabile pentru activitățile cu caracter economic și comercial, acordând o atenție deosebită și sprijinind dezvoltarea investițiilor, precum și participarea la expoziții și târguri organizate în România și Republica Moldova;

e) Se va dezvolta colaborarea reciprocă în domeniul protejării, reabilitării și conservării monumentelor de patrimoniu;

f) Se va contribui la dezvoltarea societății civile prin sprijinirea stabilirii de legături și a colaborării dintre organizații, asociații, instituții care activează în diferite domenii – social, cultural, protecția mediului, sport ș.a.

Părțile vor stabili, în fiecare an, programul de lucru care va defini acțiunile comune ce vor fi efectuate și vor evalua realizările.

Autoritățile locale vor sprijini colaborarea economică la nivel local între agenți economici și vor avea în vedere identificarea unor proiecte de dezvoltare economică și socială, proiecte care pot beneficia de susținerea financiară a Uniunii Europene, și pot încheia parteneriate de colaborare pentru realizarea și finanțarea din bugetele locale a unor obiective de investiții în cele două localități, în conformitate cu legislațiile în vigoare în cele două state.

Părțile pot invita reprezentanții altor structuri locale să coopereze la realizarea unor proiecte sau să participe la acțiuni comune.

Părțile vor încuraja crearea și dezvoltarea cooperării în spiritul parteneriatului dintre autoritățile locale, instituțiile și comunitățile locale, între unitățile economice, precum și între asociațiile și organizațiile neguvernamentale interesate, care doresc să dezvolte acțiuni în domeniile lor.

Art.4 Schimbul de experiență între părțile semnatare va fi realizat respectând următoarele condiții:

- Delegarea participanților în cadrul diverselor programe sau acțiuni stabilite de comun acord se efectuează pe bază de demers în formă scrisă;
- Durata și numărul de participanți se stabilesc pentru fiecare acțiune în parte;
- Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți;

Art.5 Părțile se angajează să acționeze, în limitele competențelor lor, în conformitate cu legislația în vigoare în România și Republica Moldova.

(1) Întâlniri ale delegațiilor oficiale, conduse de reprezentanții celor două părți, vor avea loc în mod alternativ în Sectorul 2 al Municipiului București și în Pretura Sectorului Botanica a Primăriei Municipiului Chișinău cel puțin o dată pe an, în scopul efectuării bilanțului cooperării și pentru stabilirea modului de cooperare în viitor.

Art.6 Părțile vor coopera și în alte domenii, decât cele indicate în acord, în funcție de necesitățile sau dezvoltarea altor domenii de cooperare, în conformitate cu atribuțiile lor prevăzute în legislațiile în vigoare în cele două state.

Art.7 Fiecare parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestui Acord de Cooperare. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele Părți;

Art.8 Prezentul acord se încheie pe durată nedeterminată și va produce efecte de la data semnării.

Art.9 Acordul poate fi modificat și/sau completat prin acordul scris al celor două Părți, cu respectarea prevederilor legale. Modificările vor produce efecte de la data semnării.

Art.10 Fiecare Parte poate denunța acordul prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea își produce efectele după trei luni de la primirea respectivei notificări. Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Încetarea prezentului Acord de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Art.11 Limba oficială de comunicare în cadrul evenimentelor, proiectelor și conferințelor de presă și activităților demarate conform prezentului acord va fi limba română.

Art.12 Semnat la (localitate) \_\_\_\_\_ la data \_\_\_\_\_ în două exemplare originale, în limba română.

*Pentru  
Sectorul 2  
al Municipiului București  
din România  
Primar*

---

*Pentru  
Pretura Sectorului Botanica  
a Municipiului Chișinău  
din Republica Moldova  
Pretor*

---

SECRETAR INTERIMAR  
AL CONSILIULUI MUNICIPAL

Adrian TALMACI

